

**Über 13 000 Seitenaufrufe  
in 2021**

Erster Jahrgang Nummer 4 3. Mai 2021  
vw. Heinz-Peter Tjaden Caminho do Areeiro de Baixo 5  
Sao Martinho 9000-229 Funchal  
heinzpetertjaden03@gmail.com  
madeiraobserver.eu

## Portugiesisch lernen mit Bilderbuch- Geschätzt werden bei Volkszählung

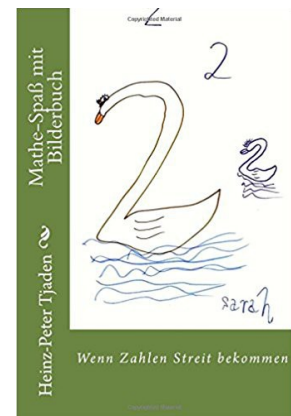
"Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein Gebot von dem Kaiser Augustus ausging, dass alle Welt geschätzt würde." Heißt es im Evangelium nach Lukas. Auch ich wurde dieser Tage geschätzt. Bei einer Volkszählung, für die ich per Brief einen Code bekam. Nicht, weil ich wie Joseph aus dem Hause David stammte, war ich nach Madeira gezogen, auch nicht, weil ich aus dem Hause Tjaden stamme, sondern weil mir die Insel bei jedem Aufenthalt besser gefiel.

Der Code funktionierte, gefragt wurde ich online erst einmal nach meinen Personalien, so fand das Volkszählungs-Programm heraus, dass ich ein Ausländer bin. Gefragt wurde ich nun, ob ich lesen und schreiben könne. Darüber wunderte ich mich sehr, denn ohne diese Fähigkeiten wäre ich wohl kaum in dem Online-Fragebogen so weit gekommen.

Lesen und schreiben kann ich zwar, aber mit Portugiesisch habe ich so meine Probleme, deswegen nutze ich jede Gelegenheit zum Lernen. Neulich im Katharinenpark, als ein kleines Mädchen seinem Bruder die Zahlen von eins bis zehn beigebracht hat. Ich lauschte



Erstaunlich, wie viel Portugiesisch  
Zweijährige schon beherrschen  
É incrível o quanto as crianças  
portuguesas de dois anos já dominam



Mit diesem Bilderbuch können Kinder auf Madeira Deutsch und Mathematik lernen. Erhältlich bei Amazon.

Com este livro ilustrado, as crianças madeirenses podem aprender alemão e matemática. Disponível na Amazon

und radelte dann weiter zu einem Supermarkt. Dort kaufte ich mir ein Bilderbuch für Zwei- bis Siebenjährige.

Heute saß ich am Atlantik und staunte darüber, wie viel Portugiesisch die Kleinen auf Madeira in dem Alter bereits beherrschen. Schon den Titel "Historias de Encantar" ("Geschichten der Verzauberung") verstand ich nicht. Dennoch unverzagt schlug ich das Buch auf. Eine der Geschichten handelte von "O Pinóquio". Sie wurde so eingeleitet: "Certo dia, Gepeto decidiu fazer um boneco. Era um boneco grande, de madeira, que tinha as pernas e os braços articulados. Quando o terminou, disse em voz alta: Adorava que tu fosses/Um menino verdadeiro!/ Sempre desjei um filho/um eterno companheiro!"

Der dritte Absatz passt übrigens zu dem eingangs erwähnten Joseph: "Durante a noite, uma fada entrou na casa do carpinteiro e, enquanto ele dormia, pegou na varinha mágica e deu vida ao boneco." Nun finden Sie in diesem Satz mal das Wort "Zimmermann".

**Soll Funchal Kulturhauptstadt 2027 werden?**

Umfrage auf  
[heinzpetertjaden.wordpress.com](https://heinzpetertjaden.wordpress.com)